

Time: Three Hours

Full Marks: 40

Questions are of value as indicated in the margin.

問題 I. 次の和文を英文に、英文を和文に訳しなさい。

10X4 =40

① コミュニケーションとは、2人あるいはそれ以上の個人個人の協力を必要とする社会的活動である。単に文を作り出すために話すことは、結果としてどんなによくその形が整っていても、あるいはいくら格調が高くても、それだけでコミュニケーションと見なすことはできない。働きかけが応答を生み出した時だけ、コミュニケーションが行われていると言えるのである。このような言葉のやり取りに加えるため、すなわち、会話によるかかわりあいを作り出し、それを持続させるためには、私たちは孤立した短い伝言を解読するのに必要とする文法上の能力をはるかに超えた知識や能力を必要とする。

② How does the scientist differ from the philosopher? In ancient times, hardly at all, for both claimed to be engaged in the pursuit of Wisdom, which was another term for Knowledge, or God, or the secret of the Universe. Later on, it came to be assumed that the scientist analyzes the world into bare data and then constructs testable statements based on them, while philosopher attempts to build the most abstract framework possible in which to explain it. So that the difference was not so much a difference in kind as one of the emphasis. Nowadays, the wheel has turned full circle, in the sense that the former now uses philosophical models in selecting his data, and the latter now tries to be scientific in his explanation.

- ③ 国会は国の立法機関である。日本国憲法により「国権の最高機関」、「国の唯一の立法機関」と規定されている。衆議院、参議院の2院から構成され、全議員が普通選挙で選出される。現国会の前身である帝国議会は、大日本帝国憲法（1889年）に基づいて1890年に設立され、貴族院と衆議院から成る2院制であった。憲法上、立法権が天皇にあり、内閣は帝国議会ではなく天皇に対して責任を負っていたため、帝国議会の力は弱かった。1925年に普通選挙法案が可決され、はじめて25歳以上の男性全員が衆議院議員の選挙権を獲得し、国会議員に対し影響力を行使する可能性を獲得した。
- ④ The Construction Ministry in the near future will start prevention work on Okinotorishima (沖の鳥島), a tiny island in the Pacific about 2,000 kilometers south of Tokyo, to maintain its economic interests there, ministry officials said Thursday. The island, which is under the jurisdiction of the Tokyo metropolitan government, at low tide becomes visible as a small area five kilometers wide, east to west, and 1.7 kilometers long north to south, but at high tide the island appears as only two small rocks, one measuring three meters high and 4.7 meters wide and the other one meter high and 2.6 meters wide, above sea level. Waves constantly batter the two rocks and it is feared that they will eventually become eroded and submerged in the next few years.

Construction Ministry 建設省

prevention work 保全事業

Economic interest 経済的利益

ministry officials 省庁職員

metropolitan government 都庁

low tide 干潮 batter 強く打つ

* * * * *